

Procedura selettiva **2021RUB04 - Allegato n. 10** per l'assunzione di n. 1 posto di ricercatore a tempo determinato, presso il Dipartimento di Studi linguistici e letterari per il settore concorsuale **10/H1 Lingua, letteratura e cultura francese** (profilo: settore scientifico disciplinare **L-LIN/04- Lingua e traduzione. Lingua francese**) ai sensi dell'art. 24 comma 3 lettera B della Legge 30 dicembre 2010, n. 240. Bandita con Decreto Rettorale n. 1988 del 26 maggio 2021.

VERBALE N. 4

La Commissione giudicatrice della procedura selettiva di cui sopra composta da:

Prof. Claudio Vinti, professore ordinario dell'Università degli Studi di Perugia
Prof.ssa Geneviève Marie Henrot, professoressa ordinaria dell'Università degli Studi di Padova
Prof.ssa Marie-Christine Jamet, professoressa associata dell'Università Ca' Foscari Venezia

si riunisce il giorno 22 ottobre alle ore 15.30 presso la sede Beato Pellegrino, 13, via Vendramini, sala riunione 2, e in forma telematica, con le seguenti modalità zoom <https://unipd.zoom.us/j/82819092797> e, per lo scambio dei documenti, gli indirizzi di posta elettronica seguenti: Claudio Vinti: claudio.vinti@unipg.it, Marie-Christine Jamet: jametmc@unive.it, Geneviève Marie Henrot: genevieve.henrot@unipd.it.

per procedere alla discussione dei titoli e delle pubblicazioni da parte dei candidati nonché contestualmente allo svolgimento della prova orale volta ad accertare l'adeguata conoscenza della lingua francese e della lingua italiana per i candidati stranieri.

Il colloquio con i candidati avviene in modalità telematica.

La Commissione procede quindi all'appello dei candidati, in telematica. Sono presenti i seguenti candidati dei quali viene accertata l'identità personale mediante esibizione della carta d'identità, già presentata nella candidatura:

- 1) Andrea D'Urso
- 2) Mirella Piacentini

La Commissione mette a disposizione dei candidati copia dell'allegato al verbale 3, già consegnato all'Ufficio Personale docente dell'Ateneo e precisamente l'Allegato - Giudizi analitici, che è in fase di pubblicazione. I candidati ne hanno preso compiuta visione.

Alle ore 15.40 ha inizio la discussione dei titoli e delle pubblicazioni e la contestuale prova orale volta ad accertare l'adeguata conoscenza della lingua francese e della lingua italiana per i candidati stranieri. I candidati sono chiamati in ordine alfabetico.

La Commissione, a seguito della discussione, analizzata tutta la documentazione presentata dai candidati, attribuisce un punteggio analitico all'attività didattica, alle pubblicazioni scientifiche e al curriculum conformemente ai criteri individuati nel verbale n.



1, esprimendo altresì il giudizio sulla prova orale (Allegato - Punteggi e giudizi sulla prova orale).

Il Presidente invita quindi i componenti a deliberare per l'individuazione del vincitore, ricordando che può essere dichiarato tale soltanto il candidato che abbia conseguito una valutazione complessiva di almeno 70 punti.

| | Nome Candidato |
|---------------------------------|--------------------|
| Prof. Claudio Vinti | Mirella Piacentini |
| Prof.ssa Geneviève Marie Henrot | Mirella Piacentini |
| Prof.ssa Marie-Christine Jamet | Mirella Piacentini |

La Commissione individua con deliberazione assunta all'*unanimità* quale candidata vincitrice Mirella Piacentini.

Comparativamente, rispetto al dottor Andrea D'Urso, la candidata Mirella Piacentini è valutata più meritevole per le seguenti ragioni: un maggiore investimento teorico, un più grande rigore metodologico, una maggiore coerenza con il settore scientifico disciplinare in oggetto, un'attività didattica di quantità e varietà notevolmente più ampia. (Allegato - Punteggi e giudizi sulla prova orale).

La Prof.ssa Geneviève Marie Henrot, membro della presente Commissione, si impegna a consegnare all'Ufficio Personale docente la copia originale di tutti i verbali, corrispondenti ai pdf inviati all'Ufficio suddetto per email.

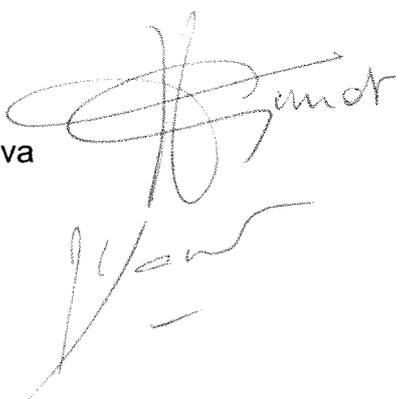
La seduta termina alle ore 18.45.

Il presente verbale è letto e approvato seduta stante da tutti i componenti della commissione che dichiarano di concordare con quanto verbalizzato.

Padova, il 22 ottobre 2021.

La Segretaria della commissione
Prof.ssa Geneviève Marie Henrot
presso l'Università degli Studi di Padova

Prof.ssa Marie-Christine Jamet
Università Ca' Foscari Venezia

The image shows two handwritten signatures in black ink. The top signature is more complex and stylized, with the name 'Henrot' partially legible. The bottom signature is simpler and more fluid, with the name 'Jamet' partially legible.

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA

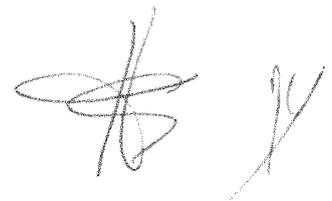
Procedura selettiva **2021RUB04 - Allegato n. 10** per l'assunzione di n. 1 posto di ricercatore a tempo determinato, presso il Dipartimento di Studi linguistici e letterari per il settore concorsuale **10/H1 Lingua, letteratura e cultura francese** (profilo: settore scientifico disciplinare **L-LIN/04–Lingua e traduzione. Lingua francese**) ai sensi dell'art. 24 comma 3 lettera B della Legge 30 dicembre 2010, n. 240. Bandita con Decreto Rettorale n. 1988 del 26 maggio 2021.

Allegato al Verbale n. 4

PUNTEGGI e GIUDIZI SULLA PROVA ORALE

Candidato n. 1: Andrea D'Urso

| Publicazioni scientifiche | Punti 60 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| <p>Punteggio previsto per <u>ciascuna pubblicazione, compresa la tesi di dottorato se presentata</u>, sulla base dei seguenti criteri</p> <ul style="list-style-type: none">• originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione (“pienamente originale punti 1,5”, “parzialmente originale punti 0,75”, “per nulla originale punti 0”)• congruenza di ciascuna pubblicazione con tematiche proprie del settore scientifico-disciplinare oppure con tematiche interdisciplinari ad esso strettamente correlate (pienamente congruente punti 1, parzialmente congruente punti 0,5, per nulla congruente punti 0)• rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica (molto rilevante punti 1, rilevante punti 0,5, non rilevante punti 0)• determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del ricercatore nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione (autore singolo punti 0,5, due autori nome punti 0,4, tre autori punti 0,3) | 37/60 |



| | critero 1 /1,5 | critero 2 /1 | critero 3 /0,5 | critero 4 /0,5 | totale /4 |
|---------------|-------------------|---------------|-------------------|-------------------|------------------|
| pubbl 1 | 0,75 | 0,5 | 0,75 | 0,5 | 2,5 |
| pubbl 2 | 1 | 1 | 0,75 | 0,5 | 3,25 |
| pubbl 3 | 0,75 | 0,5 | 1 | 0,5 | 2,75 |
| pubbl 4 | 0,75 | 0,5 | 1 | 0,5 | 2,75 |
| pubbl 5 | 0,75 | 0,5 | 0,75 | 0,5 | 2,5 |
| pubbl 6 | 0,5 | 0,5 | 0,75 | 0,5 | 2,25 |
| pubbl 7 | 0,75 | 0,5 | 1 | 0,5 | 2,75 |
| pubbl 8 | 0,75 | 0,5 | 1 | 0,5 | 2,75 |
| pubbl 9 | 0,75 | 0,5 | 0,75 | 0,5 | 2,5 |
| pubbl 10 | 0,5 | 0 | 0,75 | 0,5 | 1,75 |
| pubbl 11 | 0,75 | 0,5 | 1 | 0,5 | 2,75 |
| pubbl 12 | 0,5 | 0 | 1 | 0,5 | 2 |
| pubbl 13 | 0,75 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 2,25 |
| pubbl 14 | 0,75 | 0,5 | 0,75 | 0,5 | 2,5 |
| pubbl 15 | 0,5 | 0 | 0,75 | 0,5 | 1,75 |
| somma | 10,5 | 6,5 | 12,5 | 7,5 | 37 |
| totale | Max 22,5 | Max 15 | Max 15 | Max 7,5 | Max 60 |

Totale punti: 37/60

| Didattica, didattica integrativa e servizio agli studenti | Punti 20 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Per il volume e la continuità degli insegnamenti e dei moduli di cui si è assunta la responsabilità (per ciascun insegnamento universitario pertinente con il SSD punti 1 per anno) <i>8 corsi di lingua</i> | 8/14 |
| Per il volume e la continuità dell'attività didattico integrativa e di servizio agli studenti (per ciascuna attività di co-supervisione tesi di laurea triennale (punti 0, 2) e magistrale (punti 0,5); per ciascuna attività seminariale (punti 0,5); per ciascuna attività di tutoraggio (punti 0,5)). <i>60 tesi, 3 seminari</i> | 6/6 |
| Per le valutazioni degli studenti ove presenti per tutti i candidati | 0/0 |
| Totale punti | 14/20 |

| Curriculum comprensivo di attività di ricerca, produzione scientifica complessiva e attività istituzionali, organizzative e di servizio, in quanto pertinenti al ruolo | Punti 20 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| <p>Per organizzazione, direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi e altre attività di ricerca quali la direzione o la partecipazione a comitati editoriali di riviste (per ogni direzione/ coordinamento/ organizzazione di gruppi nazionali punti 1; internazionali punti 1,2, per ogni partecipazione a gruppi nazionali/internazionali punti 0,8)</p> <p><i>Peer reviewer per RIFL - Rivista italiana di filosofia del linguaggio, dal 02-04-2015, e di Journal of Literature, Culture and Literary Translation, dal 01-01-2017</i></p> | 1/2 |
| <p>Per conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca. (per ogni premio nazionale punti 0,4, per ogni premio internazionale punti 0,6)</p> | 0/1 |
| <p>Per partecipazioni in qualità di relatore a congressi e convegni di interesse nazionale e internazionale per ogni relazione a congressi/convegni nazionali punti 0,5, per ogni relazione a congressi/convegni internazionali punti 0,75)</p> <p><i>28 convegni</i></p> | 9/9 |
| <p>Per la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, mediante i seguenti criteri: a) intensità (3 punti), b) visibilità nazionale e internazionale (2 punti)</p> <p><i>intensità 3 visibilità 1,5</i></p> | 4,5/5 |
| <p>Per attività istituzionali, organizzative e di servizio, pertinenti al ruolo, in relazione al grado di responsabilità delle funzioni svolte, della loro durata e continuità (es. per ogni attività punti 1)</p> | 0/3 |

Totale punti: 14,5/20

Punteggio totale (comprensivo dei punteggi attribuiti ad attività didattica, curriculum, pubblicazioni, attività assistenziale se prevista da bando) **65,5/100**

Giudizio sulla prova orale *Il candidato si esprime in lingua francese con fluidità, appropriatezza sintattica e lessicale ma con intonazione e realizzazione vocalica che talvolta tradiscono la sua origine italiana.*

Mirella Piacentini

| Pubblicazioni scientifiche | Punti 60 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| <p>Punteggio previsto per <u>ciascuna pubblicazione, compresa la tesi di dottorato</u> se presentata, sulla base dei seguenti criteri</p> <ul style="list-style-type: none"> • originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione (“pienamente originale punti 1,5”, “parzialmente originale punti 0,75”, “per nulla originale punti 0”) • congruenza di ciascuna pubblicazione con tematiche proprie del settore scientifico-disciplinare oppure con tematiche interdisciplinari ad esso strettamente correlate (pienamente congruente punti 1, parzialmente congruente punti 0,5, per nulla congruente punti 0) • rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica (molto rilevante punti 1, rilevante punti 0,5, non rilevante punti 0) • determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del ricercatore nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione (autore singolo punti 0,5, due autori nome punti 0,4, tre autori punti 0,3) | 54/60 |

| | critero 1 /1,5 | critero 2 /1 | critero 3 /0,5 | critero 4 /0,5 | totale /4 |
|----------|-------------------|--------------|-------------------|-------------------|------------------|
| pubbl 1 | 1,5 | 1 | 0,75 | 0,5 | 3,75 |
| pubbl 2 | 1,5 | 1 | 0,75 | 0,5 | 3,75 |
| pubbl 3 | 1,5 | 1 | 0,75 | 0,5 | 3,75 |
| pubbl 4 | 1,5 | 1 | 0,5 | 0,5 | 3,5 |
| pubbl 5 | 1,5 | 1 | 0,75 | 0,5 | 3,75 |
| pubbl 6 | 1,5 | 1 | 0,5 | 0,5 | 3,5 |
| pubbl 7 | 1,5 | 1 | 0,75 | 0,5 | 3,75 |
| pubbl 8 | 1,5 | 1 | 0,75 | 0,5 | 3,75 |
| pubbl 9 | 0,5 | 1 | 0,75 | 0,5 | 2,75 |
| pubbl 10 | 1 | 1 | 1 | 0,5 | 3,5 |
| pubbl 11 | 1,5 | 1 | 1 | 0,5 | 4 |
| pubbl 12 | 1,25 | 1 | 1 | 0,5 | 3,75 |
| pubbl 13 | 1,25 | 1 | 0,75 | 0,5 | 3,5 |
| pubbl 14 | 1,25 | 1 | 0,75 | 0,5 | 3,5 |

| | | | | | |
|---------------|-----------------|---------------|---------------|----------------|---------------|
| pubbl 15 | 1,25 | 1 | 0,75 | 0,5 | 3,5 |
| somma | 20 | 15 | 11,5 | 7,5 | 54 |
| totale | Max 22,5 | Max 15 | Max 15 | Max 7,5 | Max 60 |

Totale punti: 54/60

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Didattica, didattica integrativa e servizio agli studenti | Punti 20 |
| Per il volume e la continuità degli insegnamenti e dei moduli di cui si è assunta la responsabilità (per ciascun insegnamento universitario pertinente con il SSD punti 1 per anno) <i>54 corsi a contratto + insegnamento come RTDA nelle classi di laurea L-11-12, LM 37, LM 38</i> | 14/14 |
| Per il volume e la continuità dell'attività didattico integrativa e di servizio agli studenti (per ciascuna attività di co-supervisione tesi di laurea triennale (punti 0, 2) e magistrale (punti 0,5); per ciascuna attività seminariale (punti 0,5); per ciascuna attività di tutoraggio (punti 0,5) <i>5 seminari</i> | 2,5/6 |
| Per le valutazioni degli studenti ove presenti per tutti i candidati | 0 |
| Totale punti | 16,5/20 |

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Curriculum comprensivo di attività di ricerca, produzione scientifica complessiva e attività istituzionali, organizzative e di servizio, in quanto pertinenti al ruolo | Punti 20 |
| Per organizzazione, direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi e altre attività di ricerca quali la direzione o la partecipazione a comitati editoriali di riviste (per ogni direzione/ coordinamento/ organizzazione di gruppi nazionali punti 1; internazionali punti 1,2, per ogni partecipazione a gruppi nazionali/internazionali punti 0,8) <i>direzione di una collana di testi teatrale tradotti.</i> | 1/2 |
| Per conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca. (per ogni premio nazionale punti 0,4, per ogni premio internazionale punti 0,6) <i>2 premi della traduzione</i> | 0,8/1 |
| Per partecipazioni in qualità di relatore a congressi e convegni di interesse nazionale e internazionale per ogni relazione a | 9/9 |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| congressi/convegni nazionali punti 0,5, per ogni relazione a congressi/convegni internazionali punti 0,75) <i>37 relazioni a convegni nazionali e internazionali</i> | |
| Per la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, mediante i seguenti criteri: a) intensità (3 punti), b) visibilità nazionale e internazionale (2 punti) <i>intensità: 2 punti; visibilità 1,5</i> | 3,5/5 |
| Per attività istituzionali, organizzative e di servizio, pertinenti al ruolo, in relazione al grado di responsabilità delle funzioni svolte, della loro durata e continuità (es. per ogni attività punti 1) <i>partecipazione al GAV (Padova) + percorso per apprendimento per studenti su moodle</i> | 2/3 |

Totale punti: 16,3

Punteggio totale (comprensivo dei punteggi attribuiti ad attivi 86,8

Giudizio sulla prova orale *La candidata si esprime in lingua francese con grande naturalezza, fluidità e appropriatezza terminologica. La lingua è perfettamente impostata dal punto di vista fonetico e intonativo.*

La Commissione individua quale candidato vincitore Mirella Piacentini. Comparativamente, rispetto al dottor Andrea D'Urso, la candidata Mirella Piacentini è valutata più meritevole per le seguenti ragioni: un maggiore investimento teorico, un più grande rigore metodologico, una maggiore coerenza con il settore scientifico disciplinare in oggetto, un'attività didattica di quantità e varietà notevolmente più ampia.

Letto e approvato seduta stante da tutti i componenti della commissione che dichiarano di concordare con quanto verbalizzato.

Padova, 22 ottobre 2021, ore 18.45

La Segretaria della commissione
Prof.ssa Geneviève Marie Henrot
presso l'Università degli Studi di Padova



Prof.ssa Marie-Christine Jamet
Università Ca' Foscari Venezia

